

HETTANGE MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE

WWW.VILLE-HETTANGE-GRANDE.COM



FESTIVAL ÉTRANGE-GRANDE
Enorme succès
pour la 1^{re} édition





3 L'ACTU

- Végétalisation des cours d'école
- Hettange va réduire les sources lumineuses la nuit
- La marche nordique, vous connaissez ?
- Caravane "Moselle Terre de Jeux" à Hettange-Grande
- Mettre du vert au cœur de la ville
- Je souhaite installer une piscine
- Festival du livre : « Etrange-Grande » une remarquable première édition



- Maxime Liebgott brasseur
- Finances
- Sylvie raccroche le tablier
- Nouvelle direction et nouveautés
- Rencontre périscolaire
- Equipe pédagogique
- Maki Watanabe
- Un minibus au service de tous
- Rentrée solidaire et associative

14 ÉTAT CIVIL

Retrouvez toutes les infos sur :
ville-hettange-grande.com
 f villedehettange

Directeur de la publication : Roland Balcerzak
Rédacteur en chef, Articles et crédit photo : Nadine Gallina
Dépôt Légal : Septembre 2022
Conception & impression : Imp. Klein, Knutange
Crédits photo : Laure Linet, Alain Click, Nokin Shoot, Catherine Saffroy, Nathalie Schuh
Webmaster : Laurent Boulanger



Imprimé avec des encres végétales sur du papier garanti sans chlore Certifié PEFC

// EDITO

Le changement climatique n'est pas un événement nouveau. Les siècles passés ont été parfois impactés par ces problématiques, dans un monde qui, en fonction des époques, était non ou peu industrialisé. L'été que nous venons de traverser restera dans les annales comme étant un été caniculaire, provoquant sécheresse, incendies, assèchement des ruisseaux et tant d'autres phénomènes sur les espèces animales.

L'environnement, a toujours été un centre d'intérêt pour moi, que je partage avec mes équipes en investissant, dans du Led, dans des isolations de bâtiment, en étant sur le devant de la scène pour empêcher des gens sans scrupules de faire des coupes dans nos forêts, mais aussi végétaliser et planter des arbres dans notre ville alors que l'on me disait que ce n'était pas possible, en validant et défendant les principes de l'agenda 21.

Inquiet mais jamais résigné, j'ai profité de cet été pour voir ce qui se fait ailleurs. J'ai été conforté dans ma vision de l'avenir, en exprimant des intentions fortes qui feront effet rapidement. Je vais m'employer à donner à notre ville un nouveau souffle vert, bien au-delà de ceux qui se disent «verts» mais qui vont jusqu'à vouloir interdire les barbecues. «Politique quand tu nous tiens, tu mènes certains aux plus grandes ivresses ou sottises». La France attend autre chose que ces hallucinations politiques.

Enfin, les mois qui viennent risquent, sur le plan énergétique, de provoquer d'autres problèmes par le coût des énergies. La France a mis en place, pour protéger les foyers, un bouclier énergétique qui sera à son terme le 31 décembre. La première ministre Madame Borne exprime son souhait de le prolonger pour les foyers les plus modestes. La France bénéficie, grâce à son parc nucléaire, d'une protection supplémentaire. Malheureusement 23 de nos réacteurs sont en entretien. Des pays comme l'Angleterre, la Suisse sont très impactés, avec des augmentations de 80% de l'énergie électrique. L'anxiété climatique est en lien avec les changements de vie qu'elle impose ainsi qu'aux impacts financiers sur le prix des énergies. **Pour notre collectivité, elle passe de 450 000€ à 750 000€.**

Dans les prochains mois, nous allons prendre des mesures importantes, **qui vont de la végétalisation des établissements scolaires, jusqu'à certains axes ou secteurs avec des plantations d'arbres, des réservoirs de récupération d'eau afin d'amplifier notre autonomie pour l'arrosage, sans puiser dans la nappe phréatique. Nous allons bénéficier de l'investissement de la CCCE, pour la réalisation du plan mobilité douce. Je rappelle qu'étant membre de la CCCE, nous participons financièrement à ces réalisations. Nous allons développer l'éclairage**



“Changeons la vie, adaptons la ville”

solaire, nous allons refaire le terrain synthétique dans un cadre respectueux de l'environnement, nous allons débiter les travaux du château d'eau pour, d'abord, renforcer la cuve puis la structure. Nous allons continuer à entretenir notre réseau pour éviter les pertes d'eau. Enfin, pour rester dans le mouvement solidaire que la crise énergétique génère, nous allons sur un créneau horaire allant environ de 0 à 5 heures du matin, nous le ferons dans environ 5 à 10 secteurs, grâce à notre équipement en horloge astronomique. Nous avons 1718 points lumineux et, en opérant partiellement, outre l'intérêt environnemental, cela procure une économie de plus de 50%. Cette extinction sera donc partielle, et a pour vertu principale la solidarité nationale afin d'éviter des coupures généralisées, de protéger la faune animale. Ce couloir nocturne n'entraînera aucune répercussion sur la vie des Hettangeois, car limité dans le temps et dans l'espace.

Certains pourraient dire : et ça, et ça, vous n'y pensez pas... ! **Je pense à tout, mais je fais avec nos moyens.** Je tente de bien le faire, avec conscience, habitué de défendre l'intérêt collectif dans un projet d'intérêt général, avec une foi inébranlable.

Nous devons faire preuve de sobriété, mais aussi d'une aptitude à adapter «la ville à la vie».

Les temps qui viennent s'annoncent délicats. Nous avons les capacités pour traverser ces turbulences, comme nous le faisons et comme je le fais depuis le début, en gérant avec sérieux toutes les tempêtes, qu'elles soient sanitaires comme la crise Covid, avec la guerre en Ukraine, ou financière, nous sommes toujours là pour notre population.

Roland BALCERZAK
Maire

«Construire peut-être le résultat d'un travail long et acharné. Détruire peut-être l'œuvre d'une seule journée.»
Winston Churchill

Dossier Environnement

Végétalisation des cours d'école



Vendredi 26 août, une visite de la ville a été organisée entre les services techniques, M. Le Maire et des paysagistes et pépiniéristes afin d'évoquer la possibilité de végétaliser les cours d'écoles.

Pourquoi cette initiative ? Car végétaliser les espaces possède plusieurs avantages :

- Cela améliore le confort d'été en réduisant la température.
- La végétalisation régule les écoulements des eaux. Cette technique permet de lutter contre l'imperméabilisation des sols, d'éviter la surcharge des réseaux d'eaux pluviales et de réduire les coûts de traitement des eaux de 5 à 10%.
- Cela rafraîchit les villes et réduit les îlots de chaleur. L'asphalte, le béton et les toitures retiennent la chaleur puis la rejettent la nuit. Réduire les surfaces bétonnées permettra de «refroidir» l'atmosphère. Selon le ministère canadien

de l'environnement, la présence sur 6 % des toits canadiens de toitures «vertes» abaisserait la température urbaine d'environ 1,5°C.

- Cela améliore la qualité de l'air. Les plantes fixent le pollen et les poussières en suspension dans l'air et leurs racines retiennent le carbone.
- Enfin, végétaliser permet d'augmenter la biodiversité, de rendre la ville plus agréable et de participer à l'équilibre psychique et physique des habitants.

Dans un contexte de réchauffement climatique, et d'étés de plus en plus chauds, voire même caniculaires, l'apport de végétation dans les villes permettra de réguler la température, tant dans les bâtiments qu'à l'extérieur.

Il est prévu, avant la fin de l'année, la plantation d'arbres dans les écoles ainsi que l'installation de récupérateurs d'eau.

Hettange va réduire les sources lumineuses la nuit



1718
points lumineux de la ville

212

points lumineux éteints
5h00/nuit à partir du 15/09/2022
(pour le quartier Chambourg-Bellevue)

541

points lumineux seront conservés pour
l'éclairage des grands axes
(rd653, rd14, rd15, rd57a)

1 177

points lumineux seront éteints à terme :
soit **69%** du parc actuel.

Les économies d'énergie, pourraient être de
59%
sur les secteurs concernés par la coupure
de l'Éclairage Public.

Dans le prolongement, pour marquer la journée internationale de la protection de la couche d'ozone le 16 septembre, l'éclairage sera ou va être coupé de minuit à 5 heures sur plusieurs quartiers de la ville où il ne constitue pas une nécessité absolue.

Ces interruptions seront expérimentées jusqu'au 29 septembre, et un bilan aura lieu sur la pérennisation de la mesure. Ces secteurs seront évolutifs mais jamais sur les grands axes. Le gouvernement imprime une orientation que la ville va suivre.

Ce découpage sectoriel est permis grâce aux horloges astronomiques qui peuvent baisser l'intensité lumineuse et le développement de la Led.

Les zones tests ne sont plongées dans l'obscurité que pendant le sommeil des habitants et entraînent peu de désagrément.



Dossier Sport

La marche nordique, vous connaissez ?

Certainement, on entend parler de ses bienfaits partout... Mais saviez-vous que vous aussi pouvez pratiquer cette discipline à Hettange ?

L'antenne du club messin AS Cheminot et ses 4 coaches, diplômées de la Fédération Française d'athlétisme (Isabelle, Monika, Nathalie et Sylvie), se feront un plaisir de vous encadrer lors des sorties, toujours organisées le samedi matin, sur le secteur hettangeois, mais aussi sur les communes avoisinantes.

Nos adhérents viennent fondamentalement pour marcher, bouger dans la nature et faire des kilomètres, raconte Nathalie, mais ils apprécient beaucoup de découvrir notre belle région. Isabelle ajoute : « Nous proposons des parcours variés et des paysages diversifiés, en fonction de la météo et des conditions du terrain. En règle générale, entre 9 et 12 km, à Hettange, Garche, Cattenom, le long du chemin de la Moselle, Boust, Zoufftgen, Rodemack, Volmerange, mais également au



Luxembourg, sur Dudelange, Rumelange, Mondorf, Remich, Remerschen – on essaie d'innover tout le temps.» Monika nous parle des bienfaits de ce sport: «De nombreuses études scientifiques et médicales ont démontré que la pratique de la marche nordique permet de développer son «capital-santé». En Allemagne, les séances sont même remboursées par la sécurité sociale. On n'en est pas encore là en France, mais le prix de la licence reste abordable - 85 EUR pour toute l'année ce qui ouvre le droit de participer à toutes les séances organisées par les antennes d'Hettange, Metz, Amnéville ou même Verdun... Nous indiquons les horaires et lieux de rendez-vous sur le site : <http://ascmetz.wixsite.com/marche-nordique-ascm/hettange-grande>.

Pour Sylvie, petite cerise sur le gâteau : En plus d'être une pratique sportive très complète, qui sollicite toutes les chaînes musculaires du corps, la marche nordique permet aux pratiquants de trouver le côté convivial, les contacts, les échanges. Des

barbecues et des auberges espagnoles ont lieu régulièrement pour nouer des liens au club. On organise régulièrement des sorties plus longues sur la journée, au Luxembourg ou en Allemagne, ainsi que quelques longs weekends pour ceux qui voudront découvrir «d'autres horizons», tout en marchant nordiquement. Deux nouveaux coaches, Ahmed et François, vont renforcer l'équipe, pour une meilleure représentation de la gent masculine. Venez essayer gratuitement deux séances d'initiation et constatez par vous-même les effets sur votre corps.



Caravane "Moselle Terre de Jeux" à Hettange-Grande

Sous l'impulsion du département de la Moselle, la caravane Moselle Terre de Jeux a fait escale à Hettange, samedi 27 août. L'événement, animé notamment par des clubs locaux, a attiré de nombreux visiteurs !

L'initiative du département et du CDOS, soutenue par la municipalité de Hettange, a permis de découvrir le sport sous différentes formes, à travers des animations, des initiations gratuites.

Sur place dans une ambiance conviviale, le public a pu s'essayer à une quinzaine d'activités sportives, aux ergomètres avec le comité départemental d'aviron, au roller

et patin à roulettes avec le Skate Club Lorrain, à l'escrime présenté par le club trois frontières, au Volley avec le TFOC, au BMX avec le VCCH, le tir laser présenté par le CDOS, mais aussi à la danse avec M'Danse, à la pétanque avec la Boule Hettangeoise, au judo par le JCH, karaté avec le Samourai, au tennis club, zumba avec Lee de Coco, la pêche avec la fraterne, mais aussi la marche nordique. De nombreuses associations locales se sont mobilisées ainsi que les comités départementaux sportifs. Il y en avait pour tous les goûts et tous les âges.



20
TERRE
DE JEUX
24

Dossier Urbanisme

Mettre du vert au cœur de la ville

Dans son souhait exprimé avec l'équipe municipale de végétaliser plusieurs secteurs de la commune, et apaiser des espaces aujourd'hui dévolus au macadam, le maire, accompagné des responsables de la société Marchitti de Moulin-les-Metz, qui mobilise toute son expertise en apportant compétences innovantes s'est rendu sur certains sites, chapelle de Soetrich, école Michelet, école Pasteur, place Philippe Stachowski pour évaluer et préparer des projets sur ces sites.

Ces projets s'articulent avec une ambition environnementale pour à la fois les mettre en valeur mais également définir un projet d'embellissement et de récupération d'eau.

«Nous avons déjà beaucoup fait dans ce sens, mais notre ambition est de relever les défis afin d'apporter notre pierre et contribution à ces aménagements pour rendre notre vie plus belle et notre ville encore plus généreuse».



JE SOUHAITE INSTALLER UNE PISCINE

- ▶ Je vérifie d'abord la zone du PLU dans laquelle se situe le terrain d'assiette de mon projet (www.ville-hettange-grande.com/urbanisme-amenagement/le-plan-local-durbanisme-plu/). Je ne peux installer une piscine qu'en **zone U, 1AU, Nj**.
- ▶ Ensuite, je définis la **superficie** de mon projet, ainsi que la **hauteur** de la couverture, si je souhaite installer une piscine couverte. Cela m'aidera à déterminer les formalités à suivre (les formulaires sont accessibles sur www.service-public.fr) :
 - ▶ Si le bassin a une **superficie égale ou inférieure à 10 m²**, aucune formalité n'est nécessaire ;
 - ▶ Si la **superficie** du bassin est **inférieure ou égale à 100 m²**, et qu'elle est non-couverte, ou que la **couverture mesure moins de 1,80 mètres de hauteur**, je remplis une déclaration préalable et j'ajoute les pièces demandées dans le formulaire ;
 - ▶ Si la **couverture** possède une **hauteur supérieure à 1,80 mètres**, ou que le bassin est découvert mais d'une **superficie supérieure à 100 m²**, je dépose un permis de construire et j'ajoute les pièces demandées dans le formulaire.
- ▶ Je dépose ensuite ma demande d'autorisation soit :
 - ▶ A la **mairie sur rendez-vous** (à prendre sur www.ville-hettange-grande.com/mes-demarches/urbanisme/) ;
 - ▶ Soit directement sur **www.geopermis.fr**
- ▶ La demande sera instruite par le Service Instructeur des Autorisations d'Urbanisme (SIAU) de la Communauté de Communes de Cattenom et Environs.

NB :

- ▶ La **hauteur** est calculée depuis le **terrain naturel** (terrain avant tout travaux d'exhaussement ou d'excavation) jusqu'au **faitage** (point le plus haut d'un toit pentu) ou à l'**acrotère** (point le plus haut d'un toit plat) ;
- ▶ Cette réglementation s'applique pour les piscines non démontables installées pendant plus de 3 mois.



FESTIVAL DU LIVRE

« Etrange-Grande » une remarquable première édition

Près de 4 000 visiteurs sur un week-end !





Célia Flaux



Raymond Milési



Fabien Cerutti



Aurélie Wellenstein



Stefan Platteau

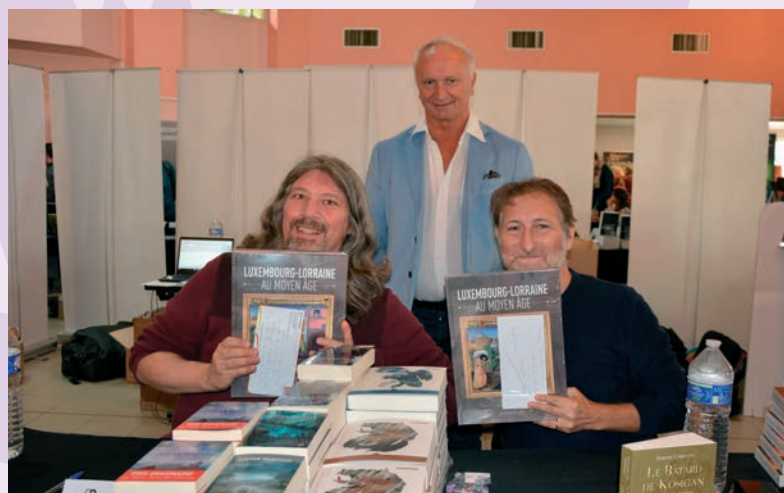
◀ Prix spécial décerné à Stefan Platteau pour l'ensemble de son œuvre



Jean-Laurent Del Socorro

UNE MANIFESTATION D'ENVERGURE NATIONALE.

Un festival du livre qui prend une dimension culturelle exceptionnelle. Du jamais vu sur une première édition.



50 ÉCRIVAINS de réputation nationale et internationale, des éditeurs nationaux.

- **Prix Etrange des collégiens** : "Nils et les trois mondes" de Bertrand Crapez pour Livr'S Éditions.
- **Prix Etrange des lycéens** : "Le cirque interdit", de Célia Flaux pour les Editions Scrineo
- **Prix Etrange des étudiants** : "Bläckbold" d'Emilie Ansciaux Autrice, pour Livr'S Éditions
- **Prix des Pages de l'Etrange** : "Du roi je serai l'assassin", de Jean-Laurent Del Socorro, aux éditions Actusf



L'Académie de la Force

UN TRÈS BEAU SALON AUX AMBIANCES CHALEUREUSES

pour les amateurs de
l'imaginaire au sens large du
terme avec des bénévoles de
cœur au sein de l'association
Etrange-Grande.



Table ronde autour de
Philippe K Dick avec
Philippe Hupp, Hélène
Collon, Raymond Milési,
animée par Stéphanie
Nicot



Table ronde sur « le polar lorrain » avec Raymond Milesi, Sébastien
Paci et animée par Jean-Sébastien Guillermou





Les illustratrices Yukä et Mathilde ont travaillé sur l'affiche de Etrange Grande

On en a pris plein les yeux !





Diffusion de Blade Runner



**LA CULTURE
FONCTIONNE,
accordons lui une
structure, une salle
pour la faire vivre
en valorisant notre
territoire.**



MAXIME LIEBGOTT, BRASSEUR

Maxime Liebgott a lancé une série limitée de 4 bières spécialement brassées pour Etrange-Grande.

Le jeune brasseur Hettangeois, de 29 ans, ne cesse de surprendre par son inventivité, son audace et la qualité de ses recettes L'Etrange Blonde, la Martienne, la Lovecraft, et la Polar, chaque bouteille fait référence au festival soit par ses saveurs, sa couleur ou les ingrédients utilisés. Elles étaient proposées sur un stand avec un aperçu du brassage, des échantillons d'ingrédients.

Comment devient-on brasseur ?

J'ai une formation bio chimie, j'avais envie de proposer la meilleure bière possible en choisissant des ingrédients frais, sans additif et en perfectionnant la maîtrise du brassage. Je personnalise l'amertume, les céréales, fruits, arômes aux goûts de chacun.

Où acheter vos produits ?

A Hettange. La brasserie est équipée d'un atelier de recherche et propose une centaine de recettes renouvelées en permanence. Le site internet «brassetabiere.fr» permet de créer une bière sur mesure. L'objectif est de continuer à progresser pour proposer des produits d'excellente qualité fait d'originalités que l'on ne retrouve pas dans les grandes brasseries.

Comment sont-elles confectionnées ?

Dans un premier temps on fait infuser les céréales, on houblonne légèrement pour l'amertume. Puis on ajoute des fruits entiers en présence des levures pour affiner les saveurs. Toutes ces bières sont très originales et vous ne les avez certainement jamais trouvées ailleurs.



Merci aux soutiens : CCCE, Ville de Hettange-Grande. Merci aux élus, aux bénévoles, aux agents pour ces fabuleux moments.

Merci aux sponsors : Crédit Mutuel, Eurovia, Centre national de production électrique Cattenom.

Dossier Finances

875.000 €

D'excédent budgétaire. Les comptes 2021, validés par la trésorerie publique, confirme nos prévisions. Ce montant ajouté à celui de l'année 2020 montrent un résultat positif de 1,500,000€.

« Ceci est un effort de tous les instants de l'ensemble des services et des élus »

53%

C'est le pourcentage moyen de récupération des impayés du budget de la ville effectués par nos services comptables. Ceci s'ajoute aux relances du Trésor public

« Notre campagne estivale a permis de récupérer 20.000 € sur les impayés du périscolaire »

0%

Malgré l'inflation galopante (6%), il n'y aura **pas de hausse** des tarifs de la **cantine périscolaire**. « les ménages souffrent déjà assez pas la peine d'en rajouter. A l'heure actuelle aucune aide de l'état n'est prévue »

5.600.000 €

Ce sera le montant de la dette au 31 décembre. Le désendettement se poursuit malgré la conjoncture inflationniste et les crises traversées.

16.000 €

Le prix des festivités culturelles de l'été depuis le 21 Juin. Ceci intègre le traditionnel feu d'artifice de la fête nationale. Ces succès ont permis également à des associations hettangeoises (Pompiers, FC Hettange, M Danse, la Lyre) d'améliorer leur trésorerie

Investissements

Même si les projets connaissent du retard lié en grande partie à l'approvisionnement des matières et aux surcharges des sociétés, nous ne réduisons pas notre ambition d'investir. Un programme de végétalisation des bâtiments publics est à l'étude. Cette démarche est menée pour faire face au réchauffement climatique.

- 10 Milliards €

C'est le montant de la nouvelle ponction gouvernementale faites sur les dotations aux collectivités locales
« on doit faire toujours plus avec moins »

Sylvie raccroche le tablier

Mercredi 31 août, une grande page s'est tournée au périscolaire de Hettange. C'est non sans une larme d'émotion que Sylvie Hann, cheffe cuisinière a préparé son dernier repas aux enfants de maternelle et primaire.

Elle a été remerciée par le maire Roland Balcerzak pour son engagement professionnel. C'est en octobre 2001 que Sylvie pose son tablier dans la cantine du centre Europa sous la présidence de Thérèse Le Rest. Elle a connu plusieurs présidents avant que le périscolaire ne soit repris par la ville en 2017. 21 ans que les petits Hettangeois sont élevés, culinairement, par les bons petits plats faits maison de Sylvie. Rejoindre la cantine ne l'a pas effrayée car elle adore faire découvrir de nouveaux

produits, initier les enfants à une grande variété de goûts et d'aliments. Elle a su renforcer le relationnel avec les petits de maternelle en dialoguant et leur expliquant les plats.

«Au début, on préparait une centaine de repas. Maintenant, 400 enfants s'installent à table chaque midi, la cuisine s'est adaptée à cette hausse démographique.» Faire vivre la restauration tous les jours est un challenge quotidien : préparation des petits déjeuners, repas et goûters «j'ai instauré des menus à thèmes, chinois, mexicain... pour découvrir des produits plus spécifiques, créer des animations pédagogiques autour de la cuisine. Des grands chefs extérieurs sont intervenus à la restauration.»



Depuis un peu, un «self aménagé» a été installé pour les élémentaires sur les deux sites. Cela aussi été une petite révolution. Il a fallu s'adapter aux nouveaux régimes, végétariens, sans gluten...

Toute aventure a une fin, la cheffe cuisinière, désormais en retraite bien méritée, laisse ses fourneaux aux bons soins de Olivier Rasia qui prend la relève avec le même état d'esprit.

AU COLLÈGE JEAN MARIE PELT

Nouvelle direction et nouveautés

En remplacement de M^{me} Isabelle Orsi, c'est M. Michel Drago qui officiera au poste de principal.

Sa carrière professionnelle au sein de l'Education nationale a débuté par un peu plus de dix années d'enseignement en physique chimie, à la suite de quoi il a pris un poste de principal-adjoint au collège Hélène Boucher, puis il a officié en tant que proviseur adjoint au lycée professionnel Sophie-Germain à Thionville, avant d'obtenir il y a 4 ans un poste de principal au collège de Vigy.

Au 1^{er} septembre, le collège totalise 636 élèves : 184 élèves sur le site de Volmerange-Les-Mines, et 452 inscrits sur le site d'Hettange-Grande. 44 enseignants expérimentés font tourner 26 classes dont 8 à Volmerange-Les-Mines. Le collège a cette particularité de fonctionner sur deux sites.



L'équipe de direction est composée de Joëlle Badia CPE, Michel Drago le principal, Mohamed Hizbouallah le principal adjoint

Largement au-dessus du niveau académique avec **un taux de réussite de 93,3% au Brevet des collèges**, le collège a également reçu le prix départemental de l'éducation citoyenne par les membres de l'Association nationale de l'Ordre de Mérite en 2018, et le label E3D «établissement en démarche de développement durable, niveau 2» à compter de cette rentrée.

Nouveauté cette année : l'ouverture d'une ULIS (Unité Localisée d'Inclusion Scolaire) calibrée pour 12 élèves avec une coordinatrice et une AESH affectées.

Rencontre périscolaire

Dans une période où le recrutement est plus que délicat sur le territoire national, le Maire a exprimé sa satisfaction de préserver une pyramide d'encadrement conforme aux obligations. Il en a profité pour souligner impérativement la charte de l'animateur. L'équipe de 18 agents accueillera sur les temps périscolaires les élèves des six écoles. 450 dossiers périscolaires ont été enregistrés.



Equipe pédagogique



MATERNELLE SAINTE BARBE 70 ÉLÈVES

24 PS - 26 MS - 20 GS
3 classes multiniveaux PS/MS/GS

Les maitresses :

- Audrey Tedesco, Directrice
- Véronique Grasmuck
- Nouvelle titulaire nommée :
Caroline Freisz

Toutes les 3 à 75 % c'est Pauline Poinsignon complète 3 classes.



MATERNELLE SOETRICH 46 ÉLÈVES

Les maitresses :

- Sylvie Hennebert (MS/GS), Directrice
- Isabelle Zingraff



MATERNELLE PASTEUR 117 ÉLÈVES

- Joris Carniel (22 GS) Directeur
- Sarah Goussaka (24 PS/MS)
- Sema Teke (25 PS/MS)
- Aurélie De San Ceferino (25 PS/MS)
- Sophie Trassart (21 GS)



ÉLÉMENTAIRE MICHELET 132 ÉLÈVES

- Sandra Sachs CM2 (Directrice),
22 élèves
- Ornella Mandica (nouvelle) classe de
CM1/CM2, 21 élèves
- Sarah Legros (nouvelle)
complément temps partiel
- Mathilde Greff CP/CE1, 23 élèves
- Marie Freyermuth CP, 20 élèves
- Jamila Kabbaj (nouvelle) CE2,
22 élèves
+ 6^e classe à 22 CE2/CM1



ÉLÉMENTAIRE PASTEUR 230 ÉLÈVES

- Karine François, Directrice
- Guillaume Béguin
- Byron Keller
- Véronique Eyer mann
- Nadine Gallina
- Chantal Gallina Rongoni
- Joffrey Chalon
- Nadine Thouvenel
- Céline Priester
- Séverine Dulion
- Pauline Zengerle
- Céline Priester



ÉLÉMENTAIRE SOETRICH 68 ÉLÈVES

- Classe CP-CE1 : Irène Zech,
Directrice
- Classe CM1-CM2: Mathieu Zehnder
- Classe CE1-CE2 : Lorraine Bonjour



RASED

- Caroline Ghielmini, Psychologue
éducation nationale
- Audrey Devin, Maître à dominante
pédagogique
- Cécile Fagno (fait fonction), Maître
à dominante pédagogique

QU'EST-CE QUE LE RASED ?

Le RASED (Réseau d'aide Spécialisée aux élèves en difficulté) est une structure de l'Éducation Nationale qui intervient dans les écoles primaires d'un secteur donné pendant le temps scolaire.

INTERVIEW

Maki Watanabe

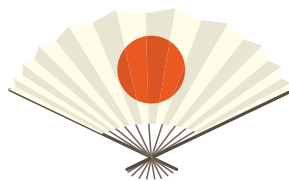
Maki Watanabe est japonaise, originaire de Tokyo, elle vit à Hettange. Après des études spécialisées dans l'enseignement du japonais en tant que langue étrangère, elle cumule 15 années d'expérience au Japon dans des écoles de langue mais aussi en France.

Quel est le profil de vos «étudiants» ?

J'ai des élèves de 11 à 65 ans, tous passionnés par le Japon, la culture, et les mangas/animés ! Presque tous sont débutants. La plupart apprennent le japonais pour leur plaisir ou pour préparer un voyage.

Les spécificités de la langue ?

La plus grande différence avec les langues européennes concerne le système d'écriture. Dans la langue japonaise, il y a 3 écritures : 2 alphabets syllabiques qui s'appellent les hiraganas et les katakanas. Un 3e les Kanji, ce sont des signes issus des caractères chinois.

**Les difficultés que vous rencontrez en enseignant votre langue maternelle auprès d'une audience étrangère ?**

Les 3 systèmes d'écriture sont à apprendre par cœur du fait du grand nombre de Kanji. Pour rendre cet exercice plus intéressant, nous réalisons des activités de calligraphie.

Les 2 langues présentent-elles le même niveau de difficulté ?

Elles sont complètement différentes : les écritures, la construction des phrases... La prononciation française est très difficile pour les Japonais. Il y a 12 voyelles en français alors que l'on en a seulement 5. Il n'y a pas de son japonais que les Français ne peuvent pas prononcer, alors qu'à l'inverse c'est un vrai défi pour nous.

les préjugés que l'on peut avoir sur le Japon et inversement ?

La nourriture. Beaucoup apprécient la cuisine japonaise et particulièrement les



sushis. On imagine que les Japonais en mangent régulièrement alors qu'en fait c'est un plat que l'on ne cuisine pas à la maison et que l'on mange plutôt au restaurant, occasionnellement.

À l'inverse, les Japonais ne connaissent la France qu'à travers les images de Paris, la mode, le luxe, le romantisme, l'amour. Lors du 1er voyage en France, il arrive qu'ils soient très surpris par la réalité, par rapport à ce qu'ils avaient imaginé !

Des mots à connaître ?

Arigatô gozaimasu, merci dans une forme polie ! *Sumimasen* pour dire un peu tout : merci, désolé, pardon, excusez-moi, c'est très pratique au quotidien !



Inscriptions et renseignements
watanabemaki925@gmail.com



Un minibus au service de tous

La municipalité a pris officiellement possession d'un minibus de 9 places.

L'acquisition de ce véhicule a pu se faire avec l'aide de 13 commerçants et artisans de la ville qui l'ont financé totalement grâce à la publicité.

Il sera mis à disposition des associations et du CCAS, après réservation. Un des objectifs est d'améliorer la mobilité des personnes âgées pour contribuer à diminuer l'isolement et favoriser le lien social.

Partenaires :

- Sarl Satec
- Roméo Père et Fils
- Parapharmacie des ateliers
- Atol
- Century 21
- Boucherie Kneppert
- Inflorescence
- Beauty style
- Crédit Mutuel
- Pro pneu
- Pik Assiette
- Plan Net
- Jcs Auto

RENTRÉE SOLIDAIRE ET ASSOCIATIVE

La rentrée ne concerne pas que les élèves. Les membres du club des dames et du club de l'amitié ont aussi eu l'occasion de retrouver leurs camarades, respectivement les vendredis après-midi pour les premiers et les mardis après-midi pour les seconds.

N'oublions pas aussi le retour des bénévoles du vestiaire solidaire les mercredis après-midi.



CCAS 03 82 53 10 02



Mariages



**Océane Garcia
et Sofiane Rezzoug**
le 20 juillet



**Marion Suchanecki
et Jordan Cnockaert**
le 20 juillet



**Chritiane Pasa
et Christophe Corbillon**
le 20 juillet



**Nathalie Milenkovic
et Laurent Kolaczynski**
le 27 août



**Alison Comte
et Nathanaël Estrada**
le 10 septembre



Naissances

SACRISTANI Lucile née le
03 juillet 2022 à THIONVILLE
de Julien SACRISTANI et
Ludivine DOMINGUEZ

Décès

- **WURTZ** née **GROSS Lucie** le 05 juillet
- **ROSE Eugène** le 16 juillet
- **BALTHASAR** née **WEIS** le 05 août
- **VANNUCCI** née **DALMAU Marie-Claire** le 05 juillet
- **HILT** née **KOHN Irène** le 22 juillet
- **VILLALARD Marie** le 08 août
- **LABNO** née **KOHL Marlène** le 08 juillet
- **DE ROSA** née **ALFINITO Concetta** le 23 juillet
- **DA SILVA** née **MACHADO** le 21 août
- **JOYEUX** née **BRONQUARD Germaine** le 11 juillet
- **CAVELET René** le 31 juillet
- **WEIS** née **ROSE** le 29 août
- **STACHOWSKI Jean** le 02 août
- **AUBERT** née **KIEFER** le 31 août

